

## Diversión para acercarse al clásico

Fecha de la representación: 21 de enero de 2026. Fecha de la crítica: 22 de enero de 2026. Escalante – Espai Ribes

De vez en cuando, uno se sienta en una butaca de una sala después de un horripilante desplazamiento en el pésimo y borreguil transporte público de la ciudad de València, y va entrando en una suerte de éxtasis viendo una representación teatral. Me ocurrió en *Sueño* de la argentina Compañía Criolla, fundada en Buenos Aires en 2009.

*Sueño* es una adaptación de *El sueño de una noche de verano* de Shakespeare estrenada en 2021 con numerosos premios: mejor espectáculo de Fiesta Caba en 2021-22, premio ACE al mejor espectáculo infantil en y Atina a la mejor adaptación en 2022, Premio María Guerrero a mejor obra para jóvenes y adolescentes en ese mismo año y primer premio Barroco Infantil en el 47 Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, en España, en 2024. Y no me sorprende porque es una obra divertida, fascinante y rebosante de oficio. Desde su arranque con los cuatro intérpretes presentándose al público que deciden juntarse en el bosque a ensayar una obra, sin darse cuenta de que está plagado de seres mágicos dispuestos a jugar caprichosamente con sus emociones. Pero hay unos deseos que se acabarán imponiendo.

La adaptación textual de Emiliano Dionisi, también actor, está muy lograda. Llena de ingenio y oficio en la composición, con rimas muy logradas y nada previsibles. Parece que se ataque por sorpresa al espectador. Ha sabido compilar y condensar el texto dándole gracia, simpatía y encanto. También aprovecha Dionisi para incluir la fábula de Píramo y Tisbe representada por los cómicos del original shakespeariano, con la que culminarán la segunda parte de esta creación. Si porque hay un entreacto que realiza una cesura en la representación, cerrada con una vuelta a presentarse los actores con sus nombres reales. El resultado es una comedia divertida, energética, trepidante y acaparadora de la atención del espectador, quien se mostrará embrujado con tanto dinamismo y una perfecta dicción llena de osadía.





La comedia está dentro de la comedia por la forma de ejecución. Metateatro puro. Con unos actores pizpiretas, rozando el clown, y gesticulaciones que convierten lo trágico en cómico, como en el caso de Píramo y Tisbe. La traslación es perfecta, con tres vestuarios, el inicial, el blanco para los protagonistas de la historia shakespeariana y las túnicas policromadas para los seres del bosque. Todo en una curiosa escenografía de Gonzalo Córdoba Estévez, de apenas unas colchas colgadas y extendidas entre dos palos, y una pequeña escalera de madera a la derecha, unas sombrillas coloreadas en los extremos superiores y unas almohadas semejantes a las colchas delante de la escalera. La iluminación refuerza la historia. Y no falta la música, con el actor Ramiro Delgado reconociendo su amor a los musicales, con canciones, y entre ellas un fabuloso rap.

Las historias de enredo se multiplican y para ello necesitan unas interpretaciones excelentes. Lucía Baya Casal, Ramiro Delgado, Julia Gárriz y Emiliano Dionisi están estupendos dando vida a todos los personajes de la fábula shakespeariana: Hermilia y Lisandro, huidos de Atenas para poder casarse, con los celos de Helena, quien ama también a Lisandro. El lío amoroso da paso a los reyes de las hadas, Oberón y Titania, que después de una discusión, él manda al duendecillo Puck a echar el néctar de una flor para que alguien se enamore del primero con el que se cruce. El malentendido está servido y los actores se valen de una amplia gama de recursos para mantener la esencia del clásico y el verso, con un toque popular excellentemente cuidado. Sorprenden los cuatro y parecen infatigables, mostrando toda su potencia para exprimir el relato. La simpatía que despliegan es inolvidable.

Un trabajo excelente. Diversión garantizada con esta comedia que acerca al clásico con un encanto enviable. De lo mejor de la temporada.

#### FICHA ARTÍSTICA

Intérpretes: Lucía Baya Casal, Julia Gárriz, Emiliano Dionisi, Ramiro Delgado. Dirección: Emiliano Dionisi. Autoría: versión libre de *Sueño de una noche de verano* de W. Shakespeare. Dramaturgia/texto: Emiliano Dionisi. Vestuario: Marisol Castañeda. Escenografía: Gonzalo Córdoba Estevez. Música: Martín Rodríguez. Producción artística: Sebastián Ezcurra.

Perfil del autor



[José Vicente Peiró](#)

Doctor investigador por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) y actualmente crítico literario y de Artes Escénicas del suplemento cultural "Palabras" del diario valenciano Las Provincias. Desde 2023 director de la revista Artescénicas de la Academia de Artes Escénicas de España. Es presidente de los Premios de la Crítica Literaria Valenciana desde 2005, vicepresidente de la Asociación Valenciana de Escritores y Críticos Literarios, vocal de la Asociación Española de Críticos Literarios, y miembro de la Academia de las Artes Escénicas Españolas. Ha sido jurado de los premios institucionales valencianos más importantes y premios nacionales como el de la Crítica o el de Literatura Dramática. En el ámbito de la Literatura Hispanoamericana, materia en la que ha publicado entre otras obras, *Las músicas de Cortázar*. Dentro de la Literatura Paraguaya, *Artículos Literarios*, *La narrativa paraguaya actual (1980-1995)*, *La venganza imposible*, y en 2018, *Sobre narrativa paraguaya: siglos XX y XXI*, junto a la profesora Teresa Méndez-Faith, XI, además de diversas ediciones críticas como la dedicada a la novela *Mancuello* y la perdiz de Carlos Villagra Marsal para la Editorial Cátedra, además de participar en numerosos congresos con ponencias sobre el tema. Es miembro del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana

desde 1992 y de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos. He ejercido la docencia en la Universidad de Valencia, en la Universidad Nacional de Educación a Distancia y en la Universidad Jaime I de Castellón. Su último libro es *De un crítico de Las Provincias* (o de provincias), dedicado al teatro valenciano entre 2014 y 2017.